

Christian Morgenstern,
Alles fÿgt sich

Alles fÿgt sich und erfÿllt sich,
mußt es nur erwarten können
und dem Werden deines Glÿckes
Jahr und Felder reichlich gönnen,
bis du eines Tages jenen
reifen Duft der Körner spÿrest
und dich aufmachst und die Ernte
in die tiefen Speicher fÿhrest.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, *1871-05-06 – †1914-03-31).*

MR-349-2 / Arg-69-134 (2003-10-30 19:11:12)

Christian Morgenstern,
Ĉio reguliĝas

tradukita de Manfredo Ratislavo

Ĉio reguliĝas, devas
vi ja nur atendi iom.
Lasu kreski kaj maturi
la feliĉon tiom, kiom
ĝi bezonas, ĝis vi sentos
iam grajn-odoron jenan
kaj vi metos la rikolton
en la provizejon grenan.

*Traduko de la Germana poemo "Alles fÿgt sich" de CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, *1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 2001-05-01.*

MR-349-2a / Arg-69-135 (2003-10-30 19:14:23)